ORGANISÉ PAR LA FONDATION HENRIETTE HALPHEN SOUS L'ÉGIDE DE LA FONDATION DU JUDAÏSME FRANÇAIS

La musique juive dans tous ses états

Dimanche 12 novembre 2017 à 17h30

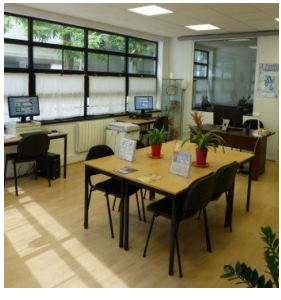
SALLE CORTOT, École Normale de Musique de Paris
78 rue Cardinet, 75017 Paris

L'Institut Européen des Musiques Juives

Créé en 2006 par la Fondation du Judaïsme Français, l'association Yuval et la Fondation Henriette Halphen, l'Institut Européen des Musiques Juives (IEMJ), dirigé par le musicologue Hervé Roten, a pour objectifs la sauvegarde et la diffusion du patrimoine musical juif, sous toutes ses formes et pour tout public.
Depuis septembre 2012, date d'installation dans ses nouveaux locaux du 42 rue Nationale, Paris 13e, l'IEMJ s'est développé dans les domaines suivants :

- Collecte d'archives familiales et institutionnelles
- Numérisation et mise en ligne de plusieurs dizaines de milliers de documents audios, vidéos, photographies et archives papiers sur les bibliothèques numériques Rachel et Europeana
- Développement d'une structure d'édition musicale (CD et partitions de musique)
- Cours, conférences, colloques et ateliers de musiques destinés à un large public
- Organisation de concerts et de spectacles vivants

Soutenu par la Fondation du Judaïsme Français, l'association Yuval, la Fondation Rothschild - Institut Alain de Rothschild, la Fondation pour la Mémoire de la Shoah et la Fondation Henriette Halphen, l'IEMJ est aujourd'hui le plus important centre de documentation musicale juive en Europe. Ses collections contiennent plus de 80.000 morceaux de musique, 220.000 pages de partitions et des milliers de photos, vidéos et archives diverses (lettres, affiches, programmes de concert…).
Chaque année, l'IEMJ édite et produit des dizaines de partitions et de disques inédits.



En quelques années, l'Institut est devenu un acteur incontournable dans la programmation d'événements musicaux majeurs (concerts, festivals, colloques, formation pédagogique) et la diffusion d'une culture juive ouverte sur le monde.

L'IEMJ se compose d'une salle de lecture permettant l'écoute ou la visualisation des documents musicaux (la médiathèque Henriette Halphen créée avec le soutien d'Isabelle Friedman en hommage à sa mère), de deux salles de conservation et d'un studio de numérisation.

La Fondation Henriette Halphen Schumann

Sous l'égide de la Fondation du Judaïsme Français

Henriette Halphen (1911-2002)

Fille d'Alice Koenigswarter (1878-1963) et du compositeur Fernand Halphen (1872-1917), décédé prématurément durant la Première Guerre Mondiale, Henriette Halphen est issue d'une famille de la bourgeoisie juive, très active dans le soutien à la création artistique. Sa mère tenait un salon de musique, dans lequel de grands compositeurs, tels Reynaldo Hahn, Georges Enesco, Alexandre Tansman, Darius Milhaud ou encore Olivier Messiaen, ont créé leurs œuvres. Elle aida également de jeunes artistes – notamment les violonistes Isaac Stern et Yehudi Menuhin – en leur prêtant le Stradivarius de son mari Fernand Halphen.

Imprégnée de cette atmosphère, Henriette Halphen, elle-même peintre et musicienne, a participé à cette effervescence musicale, tout en demeurant modeste et secrète. Ainsi, quelque temps après sa mort, son petit-fils exhumera d'une malle deux partitions pour orgue qu'elle avait composées, âgée d'à peine vingt ans.

Tout au long de leur vie, Henriette et son frère cadet Georges n'auront de cesse d'aider les musiciens et soutenir la création musicale. C'est ainsi que frère et sœur vont, en 1965, offrir à Jacques et Diane Benvenuti le Stradivarius ayant appartenu à leur père, puis créer quelques années plus tard la Fondation Alice et Fernand Halphen.

Issue de cette belle et longue tradition du mécénat artistique, Isabelle Friedman, fille de Henriette Halphen, a créé en 2003 la Fondation Henriette Halphen, sous l'égide de la Fondation du Judaïsme Français, afin de soutenir les travaux de l'Institut Européen des Musiques Juives qui a pour vocation la sauvegarde et la diffusion du patrimoine musical juif.

A ce titre, la Fondation Henriette Halphen organise chaque année un concert de Gala au profit de l'Institut Européen des Musiques Juives et soutient l'activité de la médiathèque Henriette Halphen, salle de lecture ouverte à tout public, permettant l'écoute et la visualisation de dizaines de milliers de documents de l'IEMJ (enregistrements audio et vidéo, partitions, photos, livres, archives familiales et institutionnelles…).

Informations pratiques

Adresse
Institut Européen des Musiques Juives
29, rue Marcel Duchamp (accès 42 rue Nationale) 75013 Paris.
Téléphone : + 33 (0)1 45 82 20 52 ; contact@iemj.org ; www.iemj.org
Métro : Olympiades, Nationale, Porte d'Ivry. Bus : 62, 64, 83.

Heures d'ouvertures
La médiathèque de l'IEMJ est ouverte du lundi au jeudi de 10h à 13h et de 14h à 18h.
Le nombre de postes d'écoute étant limité, il est impératif de prendre rendez-vous.

Membres du Conseil d'Administration de l'IEMJ

Laure Schnapper, Présidente
Nelly Hansson, Présidente d'honneur (décédée en 2014)
Patrick Berman, Trésorier
Hervé Roten, Directeur
Nathalie Bardon - Halphen
Bruno Fraitag
Claude-Gérard Marcus
Béatrice Rosenberg
Dominique Schnapper
Daniel Zenaty

Comité de soutien de l'IEMJ

Michel et Joan Mendes France, fils et belle-fille de Pierre Mendes France
Meret Meyer, petite fille de Marc Chagall
Josy Eisenberg, rabbin et réalisateur de la Source de Vie, France 2
Simha Arom, ethnomusicologue et Directeur émérite du CNRS
Graciane Finzi, compositrice
Nicolas Bacri, compositeur
Serge Kaufmann, compositeur

Programme

1ère Partie

Le sablier du temps

Virginie Constant (violoncelle) et Simon Zaoui (piano)

- *Mélodie hébraïque* - **Joseph Achron** (1886-1943)

Compositeur et violoniste russe, Joseph Achron a adhéré en 1911 à la toute jeune « Société de musique populaire juive » dont le but était de recueillir le patrimoine musical juif de la Russie. Il participa par ailleurs au développement d'un courant de création qui, s'inspirant des musiques juives populaires, avait pour ambition de créer un art national juif.
Sa *Mélodie hébraïque* - certainement l'œuvre la plus connue et la plus jouée d'Achron - a été composée en 1911, d'après un air qu'il avait entendu dans une synagogue de Varsovie.

- *Voix dans le désert* - **Ernest Bloch** (1880-1959)

Né à Genève le 24 juillet 1880 et mort le 15 juillet 1959 à Portland (États-Unis), Ernest Bloch est un compositeur, violoniste, chef d'orchestre et pédagogue suisse naturalisé américain, dont l'œuvre est profondément marquée par le judaïsme. Il est notamment l'auteur de : *Trois poèmes juifs* (1913), la symphonie *Israël* (1912-1916), *Schelomo*, *Rhapsodie hébraïque pour violoncelle et orchestre* (1916), *Baal Shem* (1923), *Méditation Hébraïque* pour violoncelle et piano (1924), *From Jewish life* pour violoncelle et piano (1924) et le *Service Sacré* pour baryton, chœur mixte et orchestre (1933). Sa composition *Voix dans le désert*, écrite en 1935 pour violoncelle et piano, est quant à elle rarement jouée. Pourtant Bloch disait de cette partition qu'elle lui apparaissait comme étant bien plus profonde et plus authentiquement juive que son célèbre *Schelomo* !
Virginie Constant et Simon Zaoui interprètent ici 3 mouvements de cette œuvre de 30 mn.

Mvt n° 1 : Moderato poco lento
Mvt n° 4 : Adagio, piacevole
Mvt n° 6 : Allegro

- *Conte hébraïque op. 17 n° 1* - **Lazare Saminsky** (1852-1959)

Compositeur et chef d'orchestre russe, Lazare Saminsky fut l'élève de Rimsky-Korsakov, Liadov et Cherepnin. Il fit partie avec Joseph Achron de

la « Société de musique populaire juive » créée par Joël Engel en 1908. Son *conte hébraïque*, pour piano solo, a été composé en 1922, alors que Saminsky avait émigré aux Etats-Unis.

- *Matana* - **Serge Kaufmann** (1930)

Compositeur, homme de radio et de télévision, journaliste, producteur et réalisateur, Serge Kaufmann est l'auteur d'une importante œuvre juive. Sa musique, qui privilégie avant tout la forme rhapsodique et le lyrisme, emprunte à la modalité de la musique juive dans sa tradition ashkénaze, tout en développant une approche - résolument intuitive – fondée sur le concept de « folklore imaginaire ».
Dédiée à Virginie Constant - qui en fut la créatrice lorsque le compositeur reçut le Prix de la Fondation Singer-Polignac en 2016 – *Matana* est une œuvre au puissant lyrisme, écrite pour violoncelle solo.

- *Oyfn Pripetchik* - **Mark Warshawsky** (1848-1907)

Classique de la musique populaire juive, arrangée ici pour violoncelle et piano par Jean-Christophe Masson, cette chanson décrit une scène de la vie quotidienne des juifs d'Europe de l'Est au 19ème siècle : l'apprentissage de l'alphabet hébreu (selon la prononciation ashkénaze) par un rabbin initiant un groupe d'enfants à la Torah. Empreinte de douceur et de nostalgie, l'œuvre rappelle cependant : « combien de larmes se trouvent en ces lettres et combien de pleurs ».

Entracte (15')

2ème Partie

Klezmer Trans'Africaine

Denis Cuniot (piano), Julien André (percussions africaines),
Jean-Philippe Viret (contrebasse) et
la participation exceptionnelle
de la danseuse africaine Aminata Traoré

- *Desert Wedding Khossid* - **Denis Cuniot** sur un air traditionnel klezmer (Chassidic song)

Giora Feidman dit souvent qu'il faut vivre l'expérience du désert pour être… un vrai Klezmer !
Alors je me rappelle que les ashkénazes, bien sûr, viennent aussi du désert. Et moi aussi sans doute !

♦ *Bra Joe from Kilimandjaro* - **Dollar Brand** (Abdullah Ibrahim)

Je me rappelle de Dollar Brand avant qu'il ne s'appelle Abdullah Ibrahim. Ce fut ma première découverte du groove et de la transe, de l'African Piano.

♦ *Berdishever Khossid* - Traditionnel

Les racines : déconstruction et reconstruction d'une rythmique Klezmer

♦ *African Mazal # 1* - **Abdullah Ibrahim** et **Denis Cuniot**

Les reflets de l'African Piano, du groove afro-diasporique

♦ *Klezmer Trans'Africaine* - sur un air traditionnel klezmer (Let's be Happy) mêlé à une musique d'Abdullah Ibrahim

Les danses de la joie

♦ *Oriental Mazal # 1* - Improvisation de Denis Cuniot

De David Krakauer à Maurice El Médioni : Inspirations improvisées

♦ *Debka Druze* - **A. Givon**

Transe orientale dédiée à Itzrak Shalom, dit Jacques Salon

♦ *Suite Noumache* (extraits) - **Nano Peylet**

Alon's Doina, Ballade pour Jeanne, Marin 13/8

♦ *Maz'l's Transes* - **Abraham Ellstein** (1920) et air traditionnel (Oi Tate, c'iz gut, oder nit !)

Pour une humanité pleine d'humanité…

Les artistes

Virginie Constant (violoncelle)

Virginie Constant a obtenu les plus grandes distinctions en tant que soliste et chambriste : prix spécial du Concours Européen des musiques d'Ensembles à Paris (FNAPEC) en 1997, premier grand prix au concours de musique française de Guérande avec le pianiste Cédric Tiberghien en 1998, lauréate du concours de violoncelle Maria Canals en 1998 et du concours de musique de chambre de Florence en 2004, Prix de la meilleure interprétation de l'œuvre contemporaine au 4ème concours de musique de chambre de Weimar. Elle se produit dans diverses institutions parisiennes (Radio-France, Cité de la Musique, Opéra Comique), en France, mais aussi à l'étranger.

Avec le Trio Élégiaque (Philippe Aiche, violon et François Dumont, piano) créé en 2001, elle mène une intense activité de concerts et une politique discographique audacieuse. Plusieurs disques ont ainsi été salués par la critique (Diapason d'Or, meilleure distinction aux Etats-Unis, 5 étoiles du Monde de la musique, un des « meilleurs disques » de l'année 2014 de France Musique, etc.). Parmi ceux-ci, l'intégrale des trios de Beethoven, ainsi que ceux de Napoléon-Henri Reber (compositeur du 19ème siècle tombé dans l'oubli et redécouvert par le Trio Élégiaque).

La curiosité et la boulimie de découvertes de Virginie Constant l'amènent à travailler avec de nombreux artistes comme le Quatuor Psophos, le pianiste Cédric Tiberghien, les violoncellistes Roland Pidoux et Michel Strauss, etc. Avec le Quatuor Ponticelli créé en 2010 (Sophie Magnien, Sébastien Paul et Christian Wolff), elle vient tout récemment d'enregistrer L'Orgenbüchlein de J.-S. Bach arrangé pour cette formation. Le Trio Vagabond qui regroupe Fanny Vicens à l'accordéon et Pierre Génisson à la clarinette prépare également un enregistrement de mélodies hébraïques. Avec l'ombomane Philippe Beau, le Trio élégiaque et la metteuse en scène Sybille Wilson, elle prépare un spectacle autour du Carnaval des animaux de Saint-Saëns.

Virginie Constant est également conseillère artistique du Festival de Pornic. Elle enseigne le violoncelle au Conservatoire de Vincennes et la musique de chambre au Pôle Supérieur de Bretagne-Loire Atlantique.

Simon Zaoui (piano)

Simon Zaoui est invité à se produire en soliste et en musique de chambre aussi bien au Brésil qu'au Japon, en Europe qu'au Maghreb ou en Israël. Il est en outre programmé dans les plus grandes salles et festivals français (le festival de La Roque d'Anthéron, Piano aux Jacobins à Toulouse, les Serres d'Auteuil, la « Folle Journée » de Nantes, le festival des Arcs, le théâtre du Châtelet, la Cité de la Musique, la salle Olivier Messiaen de Radio-France…).

Il collabore régulièrement comme pianiste et pianofortiste avec *l'Ensemble Matheus* de Jean-Christophe Spinosi ainsi qu'avec le *Chamber Orchestra of Europe*, *l'Orchestre de Paris* et *l'Orchestre de Chambre de Paris*.

En 2015, il publie sous le label Hortus un CD avec le ténor David Lefort autour du cycle *La Bonne Chanson* de Gabriel Fauré. Dans la continuité de cet enregistrement, deux disques explorant la musique de chambre de ce compositeur paraîtront prochainement chez Aparté (avec le violoniste Pierre Fouchenneret et le violoncelliste Raphaël). Il a également réalisé, avec le hautboïste Frédéric Tardy, le bassoniste Julien Hardy et le clarinettiste Nicolas Baldeyrou, un album intitulé *Inspirations* (label Klarthe) consacré à la musique française du 20e siècle, où l'on retrouve des pages de Poulenc, Schmitt, Françaix, Planel et Jolivet.

En 2015 toujours, il participe en tant qu'interprète à la création de l'opéra pour enfants *Peau d'âne* de Graciane Finzi. Et en 2016, il collabore, en tant qu'arrangeur et interprète, au spectacle de James Thierrée, *La Grenouille avait raison* (tournée mondiale à partir d'avril 2016).

Directeur artistique du « Cycle Musical de la Chapelle de Kersaint-Landunvez » où il programme aussi bien de la musique écrite que de la musique improvisée, il enseigne pour l'heure le piano au Conservatoire de Vincennes.

Denis Cuniot (piano)

Après une solide formation classique, (titulaire du C.A. de professeur chargé de direction des conservatoires de musique et de danse (Ministère de la Culture) et du CAPES d'éducation musicale et de chant choral (Ministère de l'Education Nationale), **Denis Cuniot** mène en parallèle une carrière de professeur de musique puis de directeur de conservatoire et de pianiste dans le domaine du jazz et des musiques improvisées. A partir de 1983, il est l'un des principaux initiateurs du renouveau et de la reconnaissance de la musique klezmer en France en co-fondant un duo avec Nano Peylet (clarinettiste du groupe Bratsch).

Sa discographie dans le domaine des musiques klezmer et yiddish comporte 12 albums. Il enregistre en particulier avec Yom, Nano Peylet, Bruno Girard et en solo. Il travaille également régulièrement avec Michèle Tauber, David Konopnicki.
Il a été récompensé par le Prix Max Cukierman (2016), le Prix Francine et Antoine Bernheim pour les Arts de la Fondation Renée et Léonce Bernheim sous l'égide de la Fondation du Judaïsme Français (2009), le Coup de cœur musique du monde de l'Académie Charles Cros pour le disque solo Confidentiel Klezmer (2007).
Pour le cinéma, il a composé récemment la musique du film de Robert Bober, « Vienne avant la nuit », du film d'Arnaud Sauli sur Aharon Appelfeld , « Le Kaddish des orphelins », du film « Les Yatzkan » d'Anna-Celia Kendall-Yatzkan ainsi que la musique du film de Paul Otchakovski-Laurens « Éditeur »…

« Il y a 35 ans, je suis devenu ce vieil enfant qui prend ces thèmes et les imagine plusieurs heures par jour. Mes visites de plus en plus intenses dans ce répertoire sont devenues mon inspiration, ma création, ma nécessité. Le Klezmer est ma parole musicale. Je dis l'avant et l'après. Les poètes yiddish et les klezmorim sont en moi, plus forts que moi… »

Denis Cuniot

Julien André (percussions africaines)

Julien André débute la musique par l'étude des percussions mandingues en Côte d'Ivoire, puis poursuit son parcours lors de nombreux séjours au Mali et en Guinée. Il se produit ensuite aux côtés d'Adama Dramé, de Koungbana Condé, d'Ibrahima Sarr. Il accompagne des danseurs pour des créations mêlant danses contemporaines et africaines. Il se produit régulièrement, comme soliste, lors de fêtes traditionnelles organisées par la communauté malienne en France. Il joue également à la batterie, notamment pour des projets de rencontre entre musiques africaines et jazz, avec François Jeanneau, Emmanuel Bex, Lydia Domancich, Franck Tortiller et au sein de l'ensemble qu'il a fondé : Balimaya. Parallèlement, il mène un travail de recherche en tant qu'ethnomusicologue (CNRS-MNHN) et enseigne la batterie et les percussions au Conservatoire de Cergy-Pontoise ainsi qu'au Pôle Supérieur Paris-Boulogne Billancourt.

Jean-Philippe Viret (contrebasse)

Né à Saint-Quentin le 16 septembre 1959, **Jean-Philippe Viret** débute la musique à 18 ans et étudie la contrebasse avec Jean-Paul Macé puis Jacques Cazauran, l'harmonie et le contrepoint avec Julien Falk.

Dès 1981, il joue dans un orchestre de contrebasses et se produit avec de nombreux musiciens qu'ils soient de sa génération (Emmanuel Bex, Simon Goubert, Marc Ducret…) ou plus « anciens » (René Urtreger, Georges Arvanitas, Michel Graillier…) ainsi qu'avec des solistes étrangers (Lee Konnitz, Bill Carrothers, Dave Liebmann, Kenny Wheeler…)
Il joue notamment dans l'African Jazz roots quartet, le quartet d'Eric Barret, l'Orchestre de Contrebasses et en duo avec le gambiste Jay Elfenbein.

Aminata Traoré (danse africaine)

Danseuse, originaire de Bobo-Dioulasso au Burkina Faso. **Aminata Traoré** découvre les danses du Burkina-Faso et du Mali en s'initiant durant les fêtes de quartier, mariages, baptêmes... C'est ainsi qu'elle est repérée et intègre sa première troupe à l'âge de 10 ans.
Danseuse, chorégraphe, mais également pédagogue, elle se produit durant de nombreuses tournée sur les scènes d'Afrique et d'Europe, au sein des ballets Koba, Anseko, Benkadi, les Frères Coulibaly, et depuis son installation à Paris, avec les troupes Kankélé, Tio Percussions, Cabaret Bobo-Dsso, Impérial Pulsar, Siby Kan, Mao Mandé...

Retrouvez

l'Institut Européen des Musiques Juives

sur internet :

www.iemj.org

Et l'ensemble du **catalogue**,

CD, partitions et livres

(des Éditions de l'IEMJ et autres)

sur la boutique en ligne :

boutique.iemj.org

PROGRAMME

- **LE SABLIER DU TEMPS**

Un voyage musical au cœur de l'âme juive proposé par Virginie Constant et Simon Zaoui.

Serge Kaufmann Matana

Ernest Bloch Voix dans le désert (1er, 4e et 6e mouvement)

Mieczyslaw Weinberg Sonate n°1 (1er mouvement, Adagio)

Lazare Saminsky Conte hébraïque op. 17 n° 1

Gideon Klein Lullaby

Virginie Constant, violoncelle
Simon Zaoui, piano

- **KLEZMER TRANS'AFRICAINES**

Une création mondiale de Denis Cuniot qui rapproche les musiques africaine et klezmer, toutes deux basées sur la danse, la spiritualité et la transe.

(A) Desert Wedding Khossid
Bra Joe from Kilimandjaro
Berdishever Khossid
African Mazal # 1
Toubabou's Tanz
Oriental Mazal # 1
Debka Druze
Suite Noumache, extraits
Mazl

Denis Cuniot, piano
Julien André, percussions africaines
Jean-Philippe Viret, contrebasse
Aminata Traoré, danse africaine

Ce concert sera suivi d'une rencontre avec les artistes et d'un verre de l'amitié (réservé uniquement aux places des carrés or, argent et platine).

ACCÈS

- **Métro** : ligne 3, station Malesherbes ou ligne 2, station Monceau
- **Bus :** lignes 31, 94
  Voiture : parking Villiers, 14 avenue de Villiers
  Taxi : station au 155 bd Malesherbes
- **Vélib' :** 64 rue de Tocqueville ou 20 rue de Phalsbourg
  Autolib' : 46 Avenue de Villiers ou 22 bis rue Legendre

PRIX DES PLACES

15€* - 25€ - 50€** - 100€** - 200€** - 500€**

* Tarif adhérents IEMJ (nombre de places limité)

**avec reçu Cerfa sur le prix du billet diminué de 15€

Réservation vivement recommandée.

Institut Européen des Musiques Juives
29 rue Marcel Duchamp
75013 Paris

01 45 82 20 52 - contact@iemj.org

Possibilité de payer en ligne
vos places sur le site www.iemj.org

© image recto : *Gala 2017* tableau de Jacqueline Roten

INSTITUT EUROPÉEN DES MUSIQUES JUIVES

Fondation du Judaïsme Français

JFM 94.8 JUDAÏQUES